

096 uyas mskuxul 戀愛歌
Kumu Watan 田魏菊枝, 76 歲

Yaku o mpuyas ku mpswayay nami alang Truku mchaya ka imi niya ka uyas nii
譯文:這首歌的意義是要來離開 Truku 部落。

- <1> iyo siyo sii 互相炫耀與較量的模樣
我能 你能 你看
iyo siyo sii 互相炫耀與較量的模樣
我能 你能 你看
- <2> umekaibay 一起來跳舞吧!
一起來跳舞吧
umekaibay 一起來跳舞吧!
一起來跳舞吧
- <3> myaku nii da 我這個人
我 這個 助詞
myaku nii da 我這個人
我 這個 助詞
- <4> iyo siyo sii 互相炫耀與較量的模樣
我能 你能 你看
iyo siyo sii 互相炫耀與較量的模樣
我能 你能 你看
- <5> rumenaw wasaw 像撥弄葉子般搖曳生姿，輕鬆自在的模樣
玩笑 葉子
rumenaw wasaw 像撥弄葉子般搖曳生姿，輕鬆自在的模樣
玩笑 葉子
- <6> hiko bi kingal 我要去一個地方
要去 助詞 一個
hiko bi kingal 我要去一個地方
要去 助詞 一個
- <7> alang burunuh 平地(別的部落)
部落 平地
alang burunuh 平地(別的部落)
部落 平地
- <8> mpswayay ku 我要離開
再會 我
mpswayay ku 我要離開
再會 我

<9> alang tuma huda 部落 下面 雪	合歡山下的部落
alang tuma huda 部落 下面 雪	合歡山下的部落
<10>rumenaw wasaw 玩笑 葉子	像撥弄葉子般搖曳生姿，輕鬆自在的模樣
rumenaw wasaw 玩笑 葉子	像撥弄葉子般搖曳生姿，輕鬆自在的模樣
<11>iyo siyo sii 我能 你能 你看	互相炫耀與較量的模樣
iyoy siyoy sii 我能 你能 你看	互相炫耀與較量的模樣
<12>umekaibay 一起來跳舞吧	一起來跳舞吧！
umekaibay 一起來跳舞吧	一起來跳舞吧！
<13>hito siyoman 要去 加入	我要去加入
hito siyoman 要去 加入	我要去加入
<14>ewa muradus 女子 50-60 歲	頭髮稀疏泛白的婦女
ewa muradus 女子 50-60 歲	頭髮稀疏泛白的婦女
<15>mhuya kesun 怎樣 怎樣	要怎樣呢？
mhuya kesun 怎樣 怎樣	要怎樣呢？
<16>myaku nii da 我 這個 助詞	我這個人
myaku nii da 我 這個 助詞	我這個人
<17>he tomuraki 要去 引導	要去引導人
he tomuraki 去 引導	要去引導人
<18>risaw burenuh 男子 平地	平地來的男子

risaw burenuh 男子 平地	平地來的男子
<19>mhuwa kesun 怎樣 怎樣 mhuwa kesun 怎樣 怎樣	要怎樣呢？ 要怎樣呢？
<20>rumenaw wasaw 玩笑 葉子 rumenaw wasaw 玩笑 葉子	像撥弄葉子般搖曳生姿，輕鬆自在的模樣 像撥弄葉子般搖曳生姿，輕鬆自在的模樣
<21>iyo siyo sii 我能 你能 你看 iyo siyo sii 我能 你能 你看	互相炫耀與較量的模樣 互相炫耀與較量的模樣
<22>he tomuraki 要去 引導(邀請) he tomuraki 去 引導(邀請)	要去引導、邀請人 要去引導、邀請人
<23>ewa bisorin 女子 20-30 歲 ewa bisorin 女子 20-30 歲	年輕未婚的女子 年輕未婚的女子
<24>mkiya hiya 就是 就是 mkiya hiya 就是 就是	就是他們 就是他們
<25>engoma hoda 下面 雪 engtoma hoda 下面 雪	合歡山下 合歡山下
<26>rumenaw wasaw 玩笑 葉子 rumenaw wasaw 玩笑 葉子	像撥弄葉子般搖曳生姿，輕鬆自在的模樣 像撥弄葉子般搖曳生姿，輕鬆自在的模樣